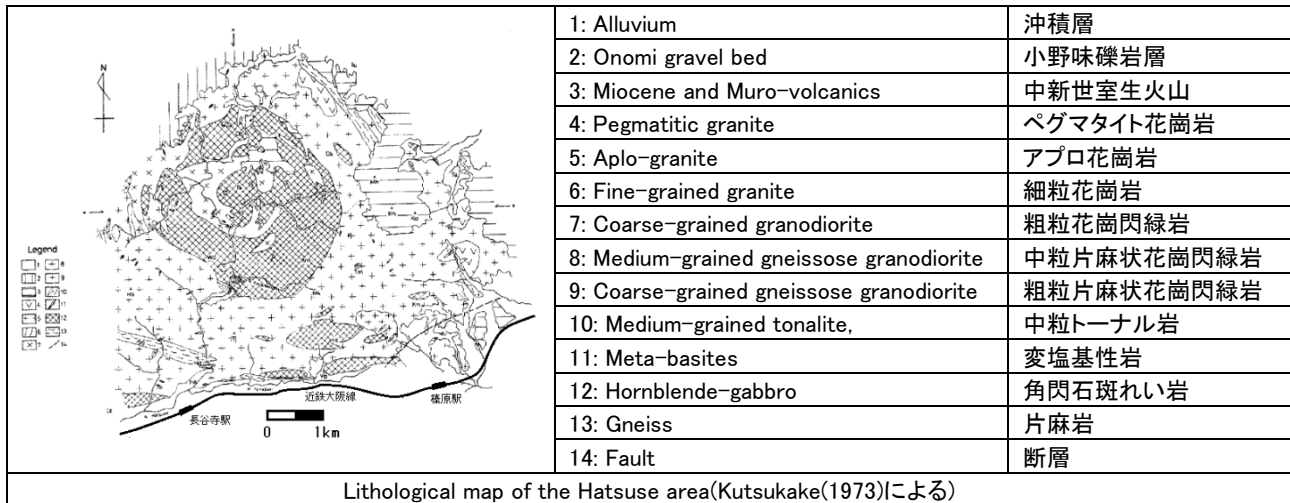


今回の舞台は、恋に生き恋に死んだ女、但馬皇女の眠る吉隠(よなばり)の猪養(みかひ)の岡である。この地域の岩相は、Kutsukake(1973)が詳細に分類している。



上図において、12 角閃石斑れい岩が、8 および 9 の片麻状花崗閃緑岩に囲まれた状態にある。このような円形構造を basin という。basin とは、『たらい』の意。

#### 近畿地方領家帯初瀬ベースンの構造と岩石

沓 掛 俊 夫

近畿地方領家帯のほぼ中央部、初瀬の北方に、中心部に直径約 4 km の角閃ハンレイ岩体をもつ特異なベースン構造が認められる。

このハンレイ岩体を取り囲いてベースン構造を形成するのは、おもに片麻状花崗岩類であり、それら貫いてアプライト質およびペグマタイト質の花崗岩が小岩体をなして産する。

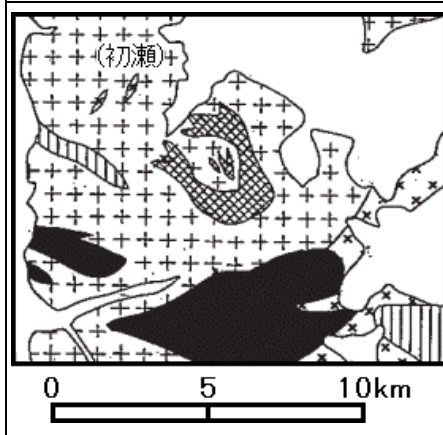
本論文では、当地域の地質・構造をのべ、岩石記載および岩石の化学組成について報告した。さらに各岩体の貫入順序・岩石学的性質および化学組成の変化からみて、これらが一連の起源をもつものであり、同一のマグマからの分化物である可能性を指摘した。

Kutsukake(1973)より

basin 構造は Kutsukake(1973)以前にも指摘されており、西岡ほか(2001)もこれを支持する。

Kutsukake(1973)は初瀬周辺における本岩において、面構造及びシート状苦鉄質岩類がドーム状構造をなすことを指摘しており、本報告の結果もおおむねそれを支持する。しかし初瀬地域以外ではそのような構造は見られない。

西岡ほか(2001)

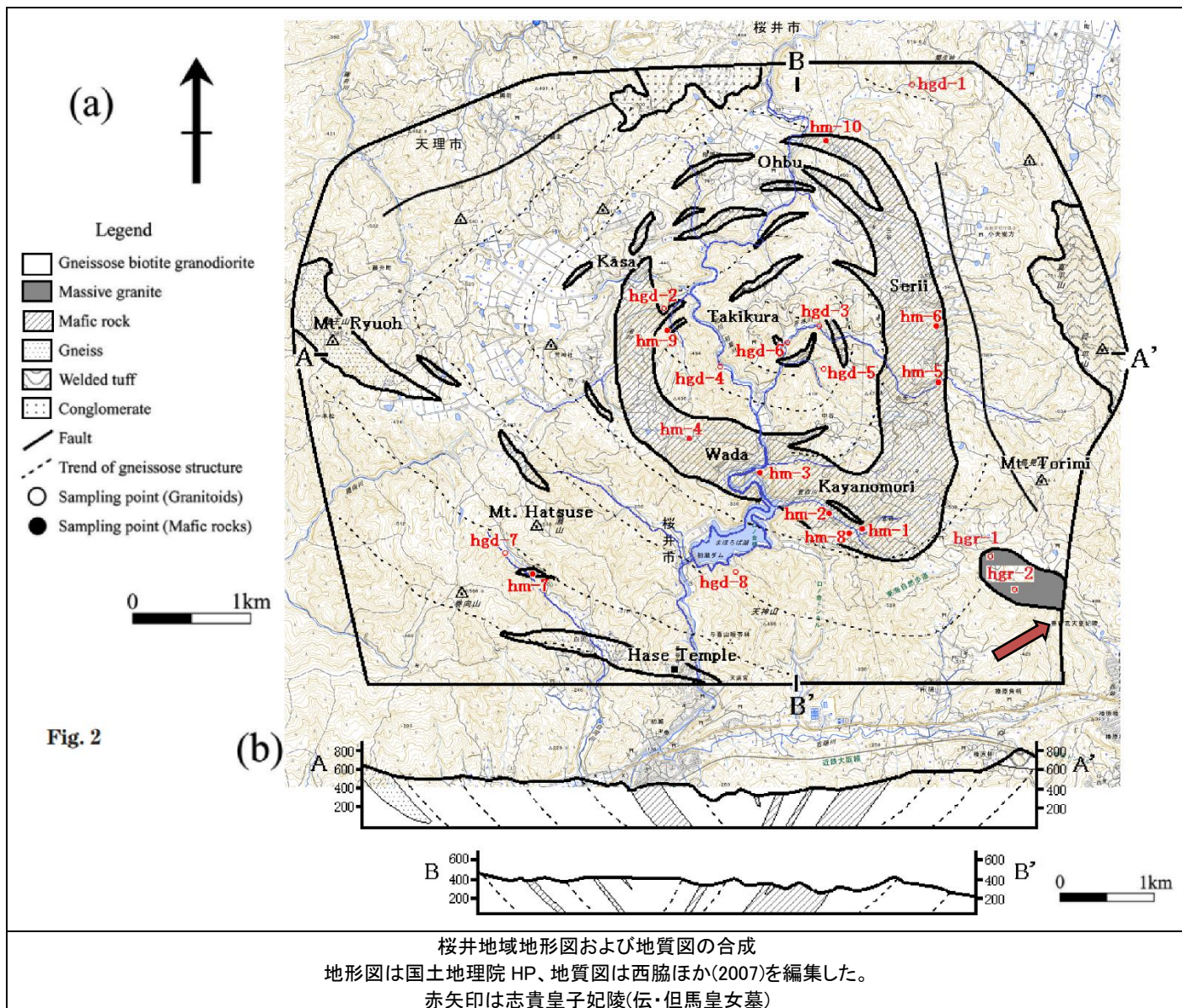


西岡ほか(2001)による地質図を左に示す。西岡ほか(2001)は、Kutsukake(1973)の岩石分類を統合している。

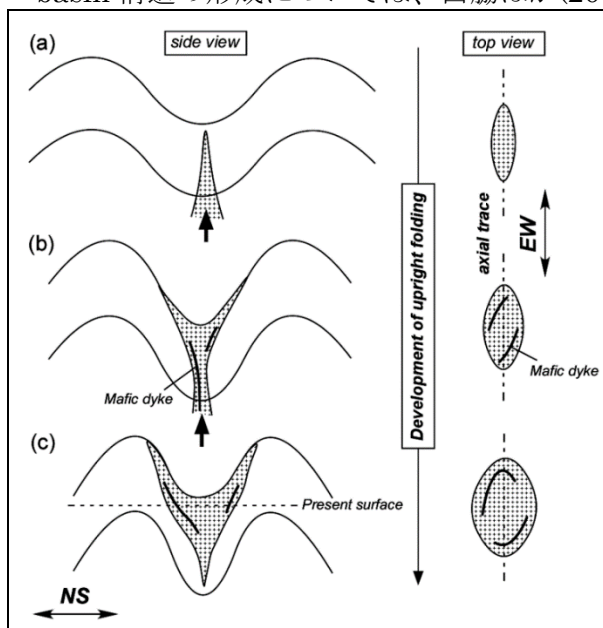
|              |                                |
|--------------|--------------------------------|
| +++ 新期領家花崗岩類 | ● ジュラ紀苦鉄質岩類                    |
| *-* 古期領家花崗岩類 | 領家変成岩類及び<br>ジュラ紀堆積岩<br>コンプレックス |
| ■ 白亜紀苦鉄質岩類   |                                |

桜井図幅及び周辺地域の中生界の分布  
西岡ほか(2001)を編集

この basin 構造の定置過程を明らかにしたのが西脇ほか(2007)である。国土地理院地形図と西脇ほか(2007)の地質図を使って、地形図・地質図の合成図を作成した。その際、合成図の透明性を考慮し、地質図の内容を変えない範囲で編集した。合成の誤差は数十メートル。



basin 構造の形成については、西脇ほか(2007)より引用。拙訳を付けるので、各自でお考えを。



**Fig.13.** Hypothetical model for the emplacement process of the Hatsuse plutonic complex. (a) Ascent of the Hatsuse granitic magma, which might be controlled by upright folds at the early-stage of D3. (b) Emplacement of the granitic magma. Intrusion of the syn-plutonic mafic dykes also occurred. (c) Further folding of the solidified Hatsuse plutonic complex.

図 13. 初瀬深成複合岩体の定置過程の仮説モデル

- (a) 初瀬花崗岩質マグマの上昇  
D3 初期の鉛直褶曲の影響の可能性
- (b) 花崗岩質マグマの定置  
同時性深成苦鉄質岩脈の貫入も
- (c) 固相初瀬深成複合岩体のさらなる褶曲

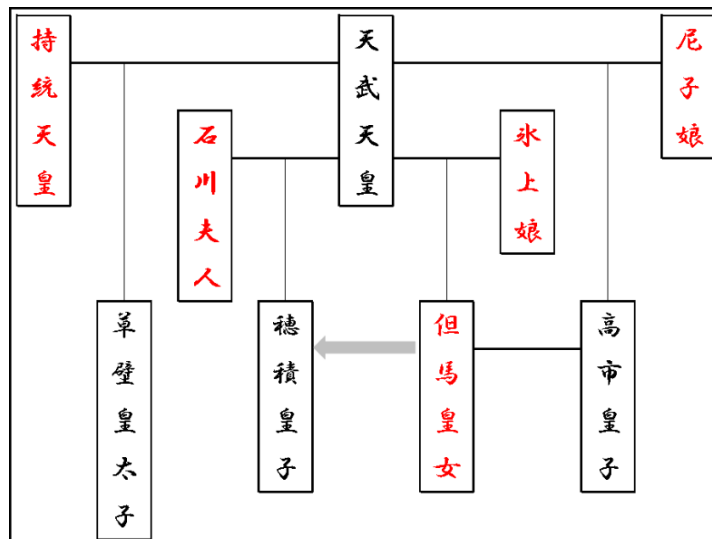


但馬皇女(たじまのひめみこ)は天武天皇の娘。異母兄高市皇子(たけちのみこ)の妃であるが、同じく異母兄の穂積皇子(ほづみのみこ)との恋に落ちる。今回は但馬と穂積の歌を中心に紹介する。

草壁皇子は天武の皇后である讃良(さらら)(後の持統)の実子であることで皇太子となるが、この件には無関係。

大津は天武天皇崩御(686)のときに皇位をねらう謀反の罪で処刑され、二上山に埋葬された。大来は弟大津の死を悼む歌を詠んでいるが、そちらは次号で紹介する。

長男の高市は太政大臣として持統天皇を支えた。忍壁は大宝律令を、舎人は日本書紀を編纂した。



|                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| 高市皇子 (654 ~696)         | 天武天皇の長男         |
| 草壁皇太子 (662 ~689)        | 天武天皇の次男 持統天皇の息子 |
| 穂積皇子 (673?~715)         | 天武天皇の五男         |
| 但馬皇女 (673?~708)         | 天武天皇の皇女         |
| 広河女王 ( ?~ ?)            | 穂積皇子の孫女         |
| 但馬をめぐる系図(穂積と但馬の生年は異説あり) |                 |

但馬皇女の高市皇子の宮に在(いま)しし時に、穗積皇子を思ひて作りませる御歌一首

|                                                                                                                                        |                            |                      |                            |                              |                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------|----------------------------|------------------------------|-----------------------|
| 秋田之<br>秋の田の<br>あきのたの                                                                                                                   | 穂向乃所縁<br>穂向の寄れる<br>ほむきのよれる | 異所縁<br>片寄りに<br>かたよりに | 君介因奈名<br>君に寄りなな<br>きみによりなな | 事痛有登母<br>言痛くありとも<br>こちたくありとも | 英文はリービ英雄(2004)<br>による |
| As the ears of rice on the autumn fields bend in one direction,<br>so with one mind would I bend to you, painful though the gossip be. |                            |                      |                            |                              | 万葉集 巻二 114<br>但馬皇女    |
| 秋の田の稲穂が一方になびくように、お兄さまに寄り添いたい、どんなに人の口がうるさくても。                                                                                           |                            |                      |                            |                              |                       |

高市は当代の第一人者。その異母妹にして妃と異母弟の許されない恋。持統はこれを憂い、勅命で穂積を近江の志賀の山寺に幽閉することで二人を遠去ける。しかし但馬は、穂積を志賀まで追おうとする。そのときの歌。この歌の解釈には通説と異説があり、マクミランは異説で訳す。

|                                                                                                                                                               |          |       |         |         |                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------|---------|---------|----------------------------------------------------|
| 穂積皇子に勅して近江の志賀の山寺に遣はしし時に、但馬皇女の作りませる御歌一首                                                                                                                        |          |       |         |         | 英文はマクミラン<br>(2019)による<br><br>万葉集 巻二<br>115<br>但馬皇女 |
| 遺居而                                                                                                                                                           | 戀管不有者    | 追及武   | 道之阿廻令   | 標結吾勢    |                                                    |
| 後れ居て                                                                                                                                                          | 恋ひつつあらずは | 追ひ及かむ | 道の阿廻に   | 標結へわが背  |                                                    |
| おくれゐて                                                                                                                                                         | こひつつあらずは | おひしかむ | みちのくまみに | しめゆへわがせ |                                                    |
| Rather than being left here pining I will surely try to follow you,<br>so please leave marks for me at every turn of the road to block me from following you. |          |       |         |         |                                                    |
| 異説都に残って恋焦がれたりなんかせず、あなたを追いかけていこう。<br>でも、それはだめ。<br>道の曲がり角ごとに標縄を結って(結界を張って)、その先は行けないようにしてくださいませ、道祖神様。                                                            |          |       |         |         |                                                    |

但馬の揺れる心が切ない説である。ただ、この異説では、末尾の『わが背』が説明できない。『わが背』は通常、愛するお方を意味するが、上の異説では『わが背＝道祖神』となり、異例。では、通説では、この歌はどう訳すのか。

通説都に残って恋焦がれたりなんかせず、あなたを追いかけていこう。  
道の曲がり角ごとに、標を結んでください、あなた。（それを目印に、必ず行きますから。）

但馬と穂積の逢瀬がついに露頭。開き直った但馬は、人の目も気にせず、自分から穂積の元に向かう。そのときの歌がこれである。

|                                                                                                                                                                                   |         |       |         |         |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------|---------|---------|--------------------|
| 但馬皇女の高市皇子の宮に在し時に、竊(ひそ)かに穂積皇子に接(あ)ひ、事既に形(あら)はれて作りませる御歌一首                                                                                                                           |         |       |         |         | 英文はマクミラン(2019)による  |
| 人事乎                                                                                                                                                                               | 繁美許知痛美  | 己世介   | 未渡      | 朝川渡     |                    |
| 人言を                                                                                                                                                                               | 繁み言痛み   | 己が世に  | いまだ渡らぬ  | 朝川渡る    |                    |
| ひとごとを                                                                                                                                                                             | しげみこちたみ | おのがよに | いまだわたらぬ | あさかはわたる |                    |
| Because the endless harsh rumors make it pointless to hide,<br>I set off this morning to do something I have not dared even once on my life,<br>stride across the daylight river! |         |       |         |         | 万葉集 卷二 116<br>但馬皇女 |
| 人のうわさが多くて、うるさくてたまらない。<br>今までに渡ったことのない川を、朝、渡り、あの人に会いに行くのだ。<br>(明るいから人に見られるだろうが、かまうものか。)                                                                                            |         |       |         |         |                    |

但馬は穂積との仲を裂かれ、失意のうちに亡くなり、吉隠(よなばり)の猪養(いかい)の岡に葬られる(墓所は所在不明。本稿地図の赤矢印地点か)。その年の冬、穂積が飛鳥の都から吉隠の方を見ると、雪が降っている。穂積は詠む。

|                                                                                                                    |         |       |         |         |                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------|---------|---------|--------------------|
| 零雪者                                                                                                                | 安播介勿落   | 吉隠之   | 猪養乃岡之   | 寒有巻介    | 英文はマクミラン(2019)による  |
| 降る雪は                                                                                                               | あはにな降りそ | 吉隠の   | 猪養の岡の   | 寒からまくに  |                    |
| ふるゆきは                                                                                                              | あはになふりそ | よなばりの | ぬかひのをかの | さむからまくに |                    |
| Falling snow, don't pile up too high,<br>for you will make my love's grave cold on the Hill of Wikahi in Yonabari. |         |       |         |         | 万葉集 卷二 203<br>穂積皇子 |
| 降る雪よ、そんなに降ってくれるな。吉隠の猪養の岡で眠っているあの人(の)が寒いであろうに。                                                                      |         |       |         |         |                    |

後年穂積は、宴会で興に乗ると、よく次の歌を吟じたという。宴会の出席者はもちろん、穂積の若いころの道ならぬ恋を知っている。常に唱和し、喝采したという。

|                                                                                                |         |       |         |        |                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------|---------|--------|----------------------|
| 家介有之                                                                                           | 櫃介鏝刺    | 蔵而師   | 戀乃奴之    | 束見懸而   | 英文はマクミラン(2019)による    |
| 家に介有                                                                                           | 櫃に鏝さし   | 収めてし  | 恋の奴が    | つかみかかて |                      |
| いへにある                                                                                          | ひつにかぎさし | をさめてし | こひのやつこが | つかみかかて |                      |
| In a chest of my home, I locked you up, nasty love!<br>But you got out and taunted me again... |         |       |         |        | 万葉集 卷十六 3816<br>穂積皇子 |
| 家にあるお櫃に鍵さして閉じ込めておいたはずなのに、恋の野郎、おれに掴みかかってきやがった。                                                  |         |       |         |        |                      |

穂積は晩年、まだ十代の才女、大伴坂上郎女(いらつめ)を妃に迎えるが、ほどなく逝去。大伴坂上郎女は大伴旅人の異母妹で、万葉集の編者大伴家持の叔母にあたる。また、大伴坂上郎女の娘の大嬢(おほいらつめ)が家持に嫁いでいる。

穂積の孫女、広河女王は祖父穂積の歌を思い出し、次の歌を詠んだ。

|                                                                   |         |       |         |         |                    |
|-------------------------------------------------------------------|---------|-------|---------|---------|--------------------|
| 広河女王が歌二首(694は省略) 穂積皇子の孫女 上道王が女なり                                  |         |       |         |         |                    |
| 戀者今葉                                                              | 不有常吾羽   | 念乎    | 何處戀其    | 附見繫有    | 南寿宏拙訳              |
| 恋は今は                                                              | あらじと我れは | 思へるを  | いづくの恋ぞ  | つかみかかれる |                    |
| こひはいまは                                                            | あらじとわれは | おもへるを | いづくのこひぞ | つかみかかれる |                    |
| You are Love? I've forgotten you.<br>Oh, no! Why do you taunt me? |         |       |         |         | 万葉集 卷四 695<br>広河女王 |
| 恋なんてもう、捨ててしまったと思っていたのに、どの恋が掴みかかってくるのかな。                           |         |       |         |         |                    |

お祖父さまは、天上で笑っているのかな。

広河女王の出自については、上の歌 695 の題辞『穂積皇子の孫女 上道王が女なり』があるのみである。そこで後世、臆測が生じる。『但馬は穂積の子を身ごもり、上道を産んだ』と。

但馬が広河の祖母である記録はない。

## 【文献】

Kutsukake Toshio(1973): Structure and Petrography of the Hatsuse basin in the Ryoke zone of the Kinki district, Japan, J. Japan. Assoc. Min. vol.68 p.37-57

リービ英雄(2004): 英語で読む万葉集, 岩波新書赤 920

ピーター・J・マクミラン(2019): 英語で味わう万葉集, 文春新書 1245

西岡芳晴・尾崎正紀・寒川旭・山元孝広・宮地良典(2001): 桜井地域の地質, 地域地質研究報告, 地質調査所

西脇仁・奥平敬元(2007): 近畿中央部, 初瀬深成複合岩体の定置過程. 地質雑, vol.113 p.249-265